

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ  
ΕΘΝΙΚΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ  
ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ  
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ  
ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗΣ ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΕΩΣ  
ΤΩΝ ΝΟΣΩΝ  
ΚΑΚΩΣΕΩΝ  
ΚΑΙ ΑΙΤΙΩΝ ΘΑΝΑΤΟΥ

ΤΟΜΟΣ Ι

Συντάχθηκε σύμφωνα με τις Συστάσεις της Διασκέψεως της Ένατης Αναθεωρήσεως, 1975  
καί υιοθετήθηκε από την Εικοστή Ένατη Συνέλευση της Παγκόσμιας Οργανώσεως Υγείας



ΑΘΗΝΑ 1980

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ἡ ἔκδοσις αὐτή περιέχει τή Διεθνή Στατιστική Ταξινόμησι τῶν Νόσων, Κακώσεων καί Αἰτιῶν Θανάτου, ὅπως διαμορφώθηκε στήν 9η Ἀναθεώρησι (1975) καί ἔγινε δεκτή στήν 29η Σύνοδο τῆς Παγκόσμιος Ὄργανώσεως Ὑγείας. Ὁ τόμος περιλαμβάνει ἐκτός ἀπό τίς γενικές καί εἰδικές ταξινομήσεις, ἱστορικά δεδομένα, ὁδηγίες γιά τή σωστή σύνταξι τῶν πιστοποιητικῶν καί ἄλλα συμπληρωματικά στοιχεῖα.

Εἶναι πάρα πολλές οἱ ὠφέλειες ἀπό τήν σωστή χρῆσι τῆς Διεθνοῦς Στατιστικῆς Ταξινόμησις πού ἔδω καί πολλά χρόνια ἀνανεώνεται καί διαμορφώνεται ἀπό τήν Παγκόσμιος Ὄργανωσι Ὑγείας. Ἀναφέρω τά κυριότερα:

1. Βοηθαί στήν καλύτερη ἀντιμετώπισι κάθε ἄρρωστου γιὰτί μορεῖ μέ τήν σωστή ταξινόμησι νά συνδυασθεῖ ἡ σημερινή του ἀρρώστεια μέ προηγούμενες καί νά ὑπάρχει ἕνα ἐνιαῖο ἱστορικό γιά κάθε παρέκκλισι ἀπό τό φυσιολογικό.
2. Στίς περιπτώσεις θανάτου γίνεται εὐκολότερη καί ἐπιστημονικότερη ἡ ταξινόμησι τῆς αἰτίας. Αὐτό διευκολύνει καί τόν κλινικό γιὰτρό ἀλλά, σέ ἐνδεχόμενες ἀμφισβητήσεις, καί τίς κρατικές ὑπηρεσίες πού ἔχουν τήν εὐθύνη γιά τήν ἔρευνη τῶν αἰτιῶν θανάτου.
3. Κάνει δυνατή τή σωστή στατιστική ἀνάλυσι τῶν αἰτιῶν νόσων καί θανάτων. Χωρίς νιοθέτησι ἀπό κάθε γιὰτρό τῆς ὀνοματολογίας καί τῆς ταξινόμησις τοῦ τόμου αὐτοῦ τέτοια στατιστική ἀνάλυσι εἶναι ἀνακριβής ἢ ἀκόμη καί ἀδύνατη.
4. Ὡς ἐπακόλουθο τοῦ προηγούμενου ἐπιτρέπει τήν ἐπιδημιολογική διερεύνησι τῆς νοσηρότητας καί θνησιμότητας σέ μιὰ χώρα.
5. Τά παραπάνω ἐπιδημιολογικά δεδομένα στοιχεῖα ἀποτελοῦν τήν μόνη σωστή βάση γιά τήν χάραξι ὀρθῆς Πολιτικῆς Ὑγείας ἀπό τό Κράτος.
6. Συμβάλλει σημαντικά στήν ὀρθή σκέψι ὄλων τῶν γιὰτρῶν γιὰτί μόνο ὅταν εἶναι κανεῖς ὑποχρεωμένος νά χρησιμοποιήσι τήν ὀρολογία τῆς στατιστικῆς ταξινόμησις ἀναγκάζεται νά σκεφθεῖ μέ σύστημα καί σοβαρότητα καί νά ἀποφύγει τοῦς ἀσαφεῖς καί γενι-

κούς ὄρους πού καλύπτουν ἢ ἀδιαφορία καί ἀδράνεια ἢ ἄγνοια, πού πάντως ἂν ὑπάρχει, πρέπει ξεκάθαρα νά ὁμολογεῖται.

Γιά ὄλους τοὺς παραπάνω λόγους εἶναι ἀπαραίτητο κάθε γιατρός, ἀπὸ τὴ στιγμή πού τοῦ δίνει ἡ πολιτεία τὸ δικαίωμα νά βάλει διάγνωση ἀρρώστειας ἢ νά ὑπογράψει ἕνα πιστοποιητικό θανάτου, νά χρησιμοποιεῖ αὐτὴ τὴ Διεθνή Στατιστικὴ Ταξινόμηση πού ἔγινε δεκτὴ ἀπὸ ὅλες τὶς χῶρες τοῦ κόσμου. Γιά τὴν κατάρτιση τῆς Διεθνούς Στατιστικῆς Ταξινόμησης ἐργάσθηκαν στὴν Παγκόσμια Ὄργάνωση Ὑγείας ἐπιστήμονες διεθνούς κύρους καί μᾶς πρόσφεραν τὸν μόνο πραγματικὰ εὐχρηστο ὁδηγό. Τὸ Ὑπουργεῖο Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν μὲ τὴν βοήθεια ὄλων ὅσων ἀναφέρονται παρακάτω προχώρησε στὴν μετάφραση καί στὴν ἐκτύπωση τοῦ τόμου αὐτοῦ πού προσφέρεται δωρεάν σὲ ὄλους τοὺς γιατροὺς τῆς χώρας. Πρέπει καθένας μας νά συνηθίσει στὴν χρῆση του διαβάζοντας τὶς ἀρχικὲς ὁδηγίες καί ἔτσι νά συμβάλει, ὅπως ἔχει καθῆκον, στὴν βελτίωση τῆς ποιότητας τῶν ὑπηρεσιῶν πού προσφέρουμε στὸν λαό μας καί νά βοηθήσει τὴν πολιτεία γιὰ νά κάνει καλύτερο προγραμματισμὸ τῶν ὑπηρεσιῶν ὑγείας.

Γιά τὴν προσαρμογὴ τοῦ κώδικα στὴν Ἑλληνικὴ γλῶσσα συστήθηκε Ἐπιτροπὴ πού ἀποτελεῖται ἀπὸ τοὺς:

1. Μερὸπη Βιολάκη, Ἐπίτιμο Γενικό Διευθυντὴ Ὑγιεινῆς.
2. Ἀθανάσιο Κανελλάκη, Ἐπίτιμο Καθηγητὴ Ὑγειονομικῆς Σχολῆς Ἀθηνῶν.
3. Δημήτριο Τριχόπουλο, Καθηγητὴ Ὑγιεινῆς καί Ἐπιδημιολογίας Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν
4. Ἀλκιβιάδη Βατόπουλο, Γιατρό-εἰδικό μεταφραστή.
5. Ἀγγελο Χατζάκη, Γιατρό-εἰδικό μεταφραστή.

Ἡ ἐπιμέλεια τῆς ἐκδόσεως ἀνατέθηκε στὸν Ὑφηγητὴ τῆς Παθολογίας κ. Λουκά Σπάρο.

Ἡ τελικὴ παραλαβὴ τοῦ Ἔργου ἔγινε ἀπὸ τοὺς:

- 1) Δημήτριο Χανιώτη, Διευθυντὴ τῆς Διευθύνσεως Προστασίας καί Προαγωγῆς Ὑγείας 2) Θεοδώρα Στεφάνου, Διευθυντὴ τῆς Διευθύνσεως Δημοσίας Ὑγιεινῆς τοῦ Ὑπουργείου Κοιν. Ὑπηρεσιῶν 3) Γεώργιο Παπαχριστόπουλο, Διευθυντὴ τῆς Ὑπηρεσίας Στατιστικῆς τοῦ Ὑπουργείου Κοινῶν. Ὑπηρεσιῶν 4) Γεώργιο Σιάμπο, Διευθυντὴ τῆς Διευθύνσεως Πληθυσμοῦ τῆς Ἐθνικῆς Στατιστικῆς Ὑπηρεσίας Ἑλλάδος 5) Ἀναστάσιο Λουκίδη, Διευθυντὴ τῆς Διευθύνσεως Δημοσιῶν καί Διεθνῶν Σχέσεων τοῦ Ὑπουργείου Κοιν. Ὑπηρεσιῶν 6) Εὔστράτιο Γρίβα, Τμηματάρχη τῆς Διευθύνσεως Προστασίας καί Προαγωγῆς Ὑγείας τοῦ Ὑπουργείου Κοιν. Ὑπηρεσιῶν.

Στή σύνταξη τοῦ ἔργου καί εἰδικότερα στήν καλύτερη ἀπόδοση ὀρι-  
σμένων ὄρων τῆς εἰδικότητάς τους συνέβαλαν ἐπίσης οἱ παρακάτω:

1) Ἀγορογιάννης Σ. Διδάκτωρ Ἱατρικῆς 2) Ἀδαμόπουλος Γ. Ὑφη-  
γητής Ἱατρικῆς 3) Ἀναγνωστάκης Δ. Ὑφηγητής Ἱατρικῆς 4) Βασιλει-  
άδης Π. Καθηγητής Ἱατρικῆς 5) Ζούρλας Π. Ὑφηγητής Ἱατρικῆς 6)  
Θεοδοσιάδης Γ. Ὑφηγητής Ἱατρικῆς 7) Κακλαμάνης Φ. Ὑφηγητής  
Ἱατρικῆς 8) Κούτρας Δ. Ὑφηγητής Ἱατρικῆς 9) Κουτσελίνης Α. Ὑφηγη-  
τής Ἱατρικῆς 10) Κυρούδη-Βούλγαρη Α. Διδάκτωρ Ἱατρικῆς 11) Λουκό-  
πουλος Δ. Ὑφηγητής Ἱατρικῆς 12) Μανδαλάκη-Γιαννιτσιώτη Τ. Ὑφηγή-  
τρια Ἱατρικῆς 13) Μαρσέλλου-Κιντή Οὐρ. Καθηγήτρια Ὑγειονομικῆς  
Σχολῆς Ἀθηνῶν 14) Μουντοκαλάκης Θ. Ὑφηγητής Ἱατρικῆς 15) Μπαρ-  
τσόκας Χρ. Ὑφηγητής Ἱατρικῆς 16) Μπουλουγούρης Ι. Ὑφηγητής Ἱατρι-  
κῆς 17) Παπαδόπουλος Ν. Διδάκτωρ Ἱατρικῆς 18) Παπαχαραλάμπος Ν.  
Καθηγητής Ἱατρικῆς 19) Πράτσικα-Οὐγουρλόγλου Κ. Ὑφηγήτρια Ἱατρι-  
κῆς 20) Σπέγγος Μ. Ὑφηγητής Ἱατρικῆς 21) Στρατηγός Ι. Ὑφηγητής  
Ἱατρικῆς 22) Τζάννης Σ. Διδάκτωρ Ἱατρικῆς 23) Τσιτούρης Γ. Ὑφηγη-  
τής Ἱατρικῆς 24) Τσιχλάκης Κ. Ὀδοντίατρος.

Τό ἔργο τῶν Ἐπιτροπῶν καί τῶν συνεργατῶν τους ἦταν ιδιαίτερα  
δύσκολο, γιατί ἐκτός ἀπό τή μετάφραση ἔπρεπε νά γίνει καί ἡ προσαρ-  
μογή τῆς ἱατρικῆς ὀρολογίας στήν νεοελληνική γλῶσσα.

Σέ ὄλους καί ιδιαίτερα στό συντονιστή τῆς πρώτης Ἐπιτροπῆς κ. Α.  
Κανελλάκη, τόν κ. Λουκά Σπάρο καί τοὺς εἰδικούς μεταφραστῆς κ.κ. Α.  
Χατζάκη καί Α. Βατόπουλο πού ἀνέλαβαν τό μεγαλύτερο βάρος τοῦ ἔργου,  
ἐκφράζω τίς εὐχαριστίες μου.

Ἀθήνα, 9 Ἀπριλίου 1980

Σπύρος Δοξιάδης

Ὑπουργός Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν